

対訳式完成文リスト

第 8 章 比較

272 **In writing songs, I've learned as much from Cezanne as I have from Mozart.**

□□□

曲を書くことに関して、私はモーツァルトと同じくらい多くのことをセザンヌから学びました。

273 **I was able to read as many books as I wanted to.**

□□□

本を読みたいだけ読むことができた。

274 **He is not so strong as he used to be.**

□□□

彼はもとのように丈夫ではない。

275 **This battery lasts twice as long as batteries made by other battery makers.**

□□□

この電池は他のメーカー製の電池よりも 2 倍長もちする。

276 **The average Japanese today has only two-thirds as much housing space as his / her American counterpart.**

□□□

今日の平均的な日本人は、平均的なアメリカ人の 3 分の 2 の住居スペースしかない。

277 **The new stadium is about three times the size of the old one.**

□□□

新しい競技場は古いものよりも 3 倍くらい大きい。

278 **According to recent statistics, the number of vending machines in France is one tenth the number in Japan.**

□□□

最近の統計によると、フランスにある自動販売機の数日本の 10 分の 1 だ。

279 **The U.S. is about twenty-five times bigger than Japan in area.**

□□□

アメリカ合衆国は、面積が日本より 25 倍大きい。

280 **She is as good a student as any in her class.**

□□□

彼女はクラスの誰にも劣らず優秀な生徒です。

281 **It is said that he was as great a scientist as ever lived.**

□□□

彼は、古来まれな偉大な科学者だったと言われている。

282 **(a) Happiness consists in contentment rather than in wealth.
(b) Happiness consists not so much in wealth as in contentment.**

□□□

幸せとは、富というよりもむしろ満足にある。

283 **He cannot so much as sign his own name.**

□□□

彼は自分の名前をサインすることさえできない。

284 **He left the farewell party without so much as saying a word of thanks.**

□□□

彼は、感謝の一言さえ言わないで送別会を後にした。

285 **We were surprised to hear that as many as 200 people attended the lecture.**

□□□

200 人もの人々はその講演会に出席したと聞いて、私たちは驚いた。

286 **He made ten spelling mistakes in as many lines.**

□□□

彼は 10 行の中でつづりを 10 か所間違えた。

287 **The boys were swimming in the pond like so many frogs.**

□□□

その少年たちは、さながらカエルのように池で泳いでいた。

288 **She is trying to save as much money as she can.**

□□□

彼女はできるだけお金をためようと努力している。

289 **She was told to go home as soon as possible.**

□□□

彼女はなるべく早く家に帰るように言われた。

290 **On some days there were as few as three or four students in his lectures.**

彼の講義に3人か4人の学生しかいない日何日があった。

291 **In Japan, a beautiful city was built as early as the eighth century.**

日本では、美しい都市が早くも8世紀に建設されました。

292 **The problem is as good as settled.**

その問題は解決されたも同然だ。

293 **I said I would be as good as my word.**

私は約束を守ると言った。

294 **In many countries, the commercial side of Christmas is more important than the religious part.**

多くの国々では、クリスマスの商業的側面の方が、宗教的な部分よりも重要となっている。

295 **The Shakespeare performance attracted a larger audience than we had expected.**

シェイクスピア劇公演は我々の予想以上に多くの観客を集めた。

296 **The situation proved less serious than we had expected.**

状況は、私たちが予想していたほど深刻ではないことがわかった。

297 **He is more clever than sincere.**

彼は誠実というよりも利口だ。

298 **Tom is less a hard-working student than a mathematical genius; he always gets high scores in math without studying very hard.**

トムは、勤勉な学生というよりもむしろ数学の天才だ。彼はいつも大して勉強もせずに数学で高得点を取る。

299 **Heavy industry is moving in the direction of more automated machines and less manpower.**

重工業は、よりオートメーション化した機械を使い、人力を使わない方向に進んでいる。

300 **He looks much younger than he really is.**

彼は実際の年よりはるかに若く見える。

301 **Fewer people make phone calls today than twenty years ago and still fewer people write letters.**

今では電話をかける人は20年前よりも少ないが、手紙を書く人はさらに少ない。

302 **There are many more ways of doing this than you might imagine.**

これには、あなたが想像するよりもさらに多くのやり方がある。

303 **According to recent research, the Moon seems to have much more water under the surface than we had expected.**

最近の研究によると、月にはその表面下に私たちが予想していたよりずっと大量の水が蓄えられているようだ。

304 **John is the taller of the two boys.**

2人の男の子のうちでは、ジョンの方が背が高い。

305 **The longer the game went on, the more tired the players became.**

試合が長引けば長引くほど、選手たちは疲れてきた。

306 **We are all the more sorry for her because she failed after all her efforts.**

彼女は最善を尽くしたにもかかわらず失敗したので、我々は一層気の毒に思う。

307 **James is none the happier for his wealth.**

ジェームズは裕福であっても少しも幸せではない。

308 **When we are told not to come, we become all the more eager to go.**

来るなと言われると、それだけ行きたい気持ちになる。

309 **He cannot even speak English, still less French.**

彼は英語さえ話せないし、ましてやフランス語なんて話せない。

310 A : Is Satoko still writing her research paper?

□□□ B : Well, I think she's more or less finished it.

A : サトコはまだ研究レポートを書いているのですか。

B : えーと、 ほぼ終えていると思います。

311 Our daily lives have become busier and busier.

□□□ 私たちの日常はますます忙しくなってきた。

312 In less than five days, he miraculously recovered from his illness.

□□□ 5日もしないうちに、 奇跡のように彼の病気は完治した。

313 Unfortunately, the peace conference was less than peaceful.

□□□ 残念ながら、 その平和会議は決して平和的ではなかった。

314 The man was none other than the writer the journalist had been looking for.

□□□ その男性は、 まさにそのジャーナリストが探し求めていた作家だった。

315 We couldn't afford to wait any longer, or we would have missed our train.

□□□ 私たちはもう待っている余裕はなかった。 さもなければ、 列車に乗り遅れていただろう。

316 Don't buy that car. It's no better than the one we already have.

□□□ その車を買ってはいけません。 私たちがすでに持っている車と同じくらいよくありません。

317 A whale is no more a fish than a horse is.

□□□ クジラが魚でないのは、 馬が魚でないのと同じだ。

318 I am not to blame any more than you are.

□□□ 私に責任がないのはあなたにないのと同じだ。

319 A whale is no less a mammal than a horse.

□□□ クジラがほ乳類なのは、 馬がほ乳類であるのと同様だ。

320 He is no less a person than the President.

□□□ 彼がほかならぬ大統領だ。

321 Human beings can live up to 40 days without food, but no more than 7 without water.

□□□ 人間は食料なしに最長 40 日まで生きていられるが、 水なしでは 7 日間しか生きられない。

322 A : What an excellent picture this is! It must be expensive.

□□□ B : Yeah. It was probably no less than ten thousand dollars.

A : これはなんて素晴らしい絵でしょう！ きっと高額なんでしょうね。

B : ええ。 おそらくは 1 万ドルもしたでしょうね。

323 (a) He paid not more than ten thousand dollars.

□□□ (b) He paid at most ten thousand dollars.

彼はせいぜい 1 万ドルしか支払わなかった。

324 (a) We have to change trains at least three times to reach our destination.

□□□ (b) We have to change trains not less than three times to reach our destination.

私たちは、 目的地に着くまでに、 少なくとも 3 回列車を乗り換えなければならない。

325 After a brief conversation with Mary, John found he is senior to her by a year.

□□□ メアリーとの短い会話の後で、 ジョンは自分が彼女より 1 歳年上であることがわかった。

326 This computer is technically superior to its competitors.

□□□ このコンピューターの方が競合他社のものより技術的に優れている。

327 Now that he has grown older, he seems more reluctant than before to do such a job.

□□□ 今や年を取ったので、 彼は前にも増してそのような仕事をしたくないようだ。

328 **It was a beautiful, sunny day. The weather couldn't have been better for a picnic.**

その日は素晴らしい晴れの日だった。ピクニックにはそれ以上いい天気はなかつたろう。

329 **Diamonds are the hardest of all substances; they can be cut only by other diamonds.**

ダイヤモンドはあらゆる物質の中で最も固いものです。それは他のダイヤモンドでしか切断することはできません。

330 **Although it is neither new nor big, the house we bought is one of the most elegant buildings in this city.**

新しくも大きくもないが、私たちが購入した家はこの町で最も優雅な建物の1つだ。

331 **The last question was the least easy one for the students to answer. Only Jennifer marked the correct answer.**

最後の問題は学生が答えるのが最も難しいものだった。ジェニファーだけが正しい答えを示すことができた。

332 **A man never discloses his own character so clearly as when he describes another's.**

他人の性格を述べるときほど自分の性格がはっきり現れることはない。

333 **Naomi is the most talented person I have ever met.**

ナオミは私がこれまで会った中で最も才能のある人だ。

334 **Looking it up in the book of statistics, I've learned that Chicago is the third largest city in the United States.**

統計の本で調べてみると、シカゴがアメリカで3番目に大きい都市だとわかった。

335 **(a) He is the brightest of all the boys in his class.
(b) He is brighter than any other boy in his class.**

彼は、彼のクラスのどの少年よりも賢い。

336 **Of all the movies I've seen so far, no other movie has moved me so much as this one.**

私がこれまでに観たすべての映画の中で、これほど感動した映画はほかにはなかった。

337 **As for myself, nothing is more precious than my health now.**

私に関する限り、今は健康が一番大切なのだ。

338 **Of all the films released this month, the one with lots of special effects is by far the most exciting.**

今月公開されたすべての映画の中で、たくさんの特殊効果を使ったものが断然、刺激的だ。